

Светлана ФРОЛОВА

преподаватель русского языка и литературы, методист

член научно-методической секции координационного совета “Евролог-Ирландия”

svetlanaoc@gmail.com

## КАК ВЫЖИТЬ С БИЛИНГВОМ (Ирландия, «Наша газета»)

1

Некоторые из вас уже совершенно определенно решили дать ребенку возможность изучать русский язык, но некоторые еще не уверены. Уверена, все советы будут полезны как первым, так и вторым.

Вы можете научить своих детей всему, что знаете сами, в том числе и языку. Но как это сделать в стране, где общение на русском языке ограничено? Как научить ребенка верно употреблять те или иные слова? Как сделать так, чтобы речь была чистой, плавной и красивой? Другими словами, как же стать хорошим учителем для своего ребенка? Я постараюсь вам помочь.

Для того, чтобы ребенок научился говорить по-русски и не забыл родной язык, не требуется непосильного труда, более важными являются последовательность и терпение. Достаточно соблюдать некоторые совсем простые правила. Одно из них — наша сегодняшняя тема: соблюдение принципа положительных эмоций.

Не говорите ребенку, что русским языком нужно заниматься, работать над ним, учить его - просто общайтесь и играйте. Ребенок засмеялся, открыл для себя что-то новое, любопытное - и вот он уже запомнил слово, запомнил, в каком случае оно ему может понадобиться. Прекрасно, если он повторил слово за вами, произнес его или попробовал это сделать. А нет — то произнесите слово несколько раз сами и обязательно повторите его потом. Добиваясь результатов, не давите на ребенка, не раздражайтесь, будьте предельно терпеливы, иначе у малыша возникнет негативная ассоциация с употреблением русского языка, он может и вовсе отказаться говорить на нем.

Ни в коем случае не высмеивайте ребенка, не заостряйте внимания на его ошибках и неудачах. Возможно, вы сталкивались с тем, что ребенок явно понимает, когда с ним разговаривают по-русски, но отвечает вам по-английски? А не предшествовало ли этому бурное веселье взрослых по поводу неверно употребленного: "Смотрите, как я умею скаАать!""? Ожидаемый восторг от показа виртуозным владением новой скаалкой оборачивается для маленького человека обидой. Решение только одно: "Надо мной посмеялись, вот и не буду больше говорить по-русски!". Отказ от общения на русском языке - отдельная сложная тема, о ней мы еще будем говорить. Пока же остановимся на том, что чем искреннее и доброжелательнее мы обращаемся к ребенку, тем больше вероятность того, что русский язык будет для него естественным средством общения.

2

В прошлом выпуске я рассказывала, как важно поступать, чтобы ребенок научился говорить по-русски и не забыл родной язык. Соблюдение некоторых принципиальных правил поможет вам как в обучении, так и просто в общении.

Второе правило, которого следует придерживаться, — принцип «один язык — один родитель». Конечно же, это касается тех семей, в которых родители говорят на разных языках, лишь один из них — по-русски. Если вести речь об Ирландии, то чаще всего встречаются семьи, в которых мама - русскоязычная, а папа говорит на английском. Между

Все права защищены.

Материал взят с сайта [www.russisch-fuer-kinder.de](http://www.russisch-fuer-kinder.de)

собой они общаются по-английски. А как же быть с детьми? По мнению специалистов, важно каждому из родителей говорить с ребенком на своем родном языке.

Во-первых, ребенок находится в англоязычной среде, за исключением, возможно, самых первых месяцев, когда он проводит большее количество времени только с мамой, а вот позже, в садике, школе, в общении со сверстниками необходимость говорить по-русски практически пропадает.

Во-вторых, единственный источник русского – мама, поэтому, естественно, ребенку трудно усвоить язык (он же не слышит его вокруг и всегда). В-третьих, как бы хорошо мы ни говорили по-английски, согласитесь, ошибки всегда есть, так же, как и акцент, да и арсенал речевых конструкций не столь богат и естественен, как у носителей. Самое главное, речь наша не так эмоционально наполнена, как хотелось бы. А как же душевность в общении с ребенком, как же эмоциональная связь с ним? Не сомневаюсь, вы замечали, что в разговоре с ребенком на родном языке вам проще быть нежнее и теплее с ним. Именно поэтому специалисты призывают к тому, чтобы в семье не происходило смешение языков: хотя бы от одного родителя ребенок должен слышать русскую речь.

То же правило действенно и в ситуации, когда английский не является родным языком ни для мамы, ни для отца. В этом случае ребенок развивается не просто как билингв, но получает дар мультилингвизма, если, конечно, с малышом занимаются последовательно и целенаправленно. При естественном общении ребенок обязательно будет различать разные языки. Однако, если говорить с ребенком на «смешанном языке», на своеобразном «суржике», то такой язык он и усвоит...

В заключение скажу, каждая семья решает для себя, какой язык выбрать, какой из них будет важнее для ребенка, возможно даже престижнее. В моей практике встречались случаи использования трех и более языков в семьях. В одних семьях русскому обязательно отводилось свое место, прилагались усилия, чтобы дети учили и не забывали его, поддерживался интерес к нему в равной степени с другими языками. В иных же, по разным причинам, русский либо отодвигали на задний план, либо просто вычеркивали из жизни вообще, приоритет отдавался другим языкам... Мне, как специалисту, ближе и понятнее первые, дети которых вырастают более образованными, открытыми, с благоприятными жизненными перспективами. Родители же таким образом гарантируют себе, что духовная связь в семье останется навсегда.

3

Продолжим наш разговор о том, как же лучше организовать обучение вашего ребенка русскому языку, как вести себя с маленьким билингвом.

Предлагаю третье правило, которое поможет вам: не смешивайте языки, не вставляйте в русскую речь слова из другого языка, в данном случае - английского.

Это, пожалуй, единственный пункт, который предполагает какую-никакую работу... над собой, в первую очередь.

Всем нам, живущим в среде неродного языка, знакомо состояние, когда легче заменить русское слово английским. Происходить это может по нескольким причинам – частое употребление того или иного профессионального термина (на работе); с какими-то явлениями мы познакомились уже здесь и никогда не слышали русского эквивалента; английский вариант иногда кажется нам объемней по смыслу, а слово - короче (да и что утруждать себя, ведь вокруг понимают!). И это проблема, возникающая у взрослых, родной язык которых – русский, все детство и юность они были окружены родной речью. Так что уж говорить о наших детях!

Одна из речевых стратегий, которой владеют билингвы – так называемое переключение кода: слова из обоих языков вставляются в одно высказывание. Именно так называется явление, о котором мы ведем речь. У взрослых оно еще мало развито, зачастую происходит

от нежелания предпринимать дополнительное умственное усилие, у детей-билингвов же очень часто развивается, как естественное. В прошлом выпуске я говорила, что дети будут различать языки в любом случае, но говорить они будут на том, который слышат. Поэтому, если мы с вами не будем контролировать свою речь, то наши дети станут ездить «по моторвеям на карах», учиться у «тичей в скуле», ездить «на хolidей» и поедать там «айс-крим».

Пожалуйста, постарайтесь более дисциплинированно относиться к английским словам, которые вы включаете в свою речь, особенно в разговоре с ребенком. Для этого предлагаю составить собственный словарь. В нем - русские слова, которые мы чаще всего замещаем английскими. Присылайте свои варианты, ведь у всех же они разные. Такой словарь поможет многим. А если наберется достаточное количество таких слов, то можно будет подумать о выпуске карманной книжечки. Начну первая, поскольку сама грешна, ленюсь иной раз подумать, если забывается русское слово, то использую английское. Обещаю исправиться. Присоединяйтесь!

Application form – анкета, форма для заполнения  
After-school - школа продленного дня, продленка  
Basic – базовый  
Creche – ясли  
Exit – съезд, выезд  
Insurance – страховка  
Motorway – скоростное шоссе, или просто шоссе  
Rent – аренда

4

Итак, мы уже познакомились с тремя правилами, применение которых значительно облегчит ваше общение с ребенком-билингвом.

Если ребенок ошибается и произносит какое-нибудь слово по-английски неправильно, то ни в коем случае нельзя одергивать его, смеяться над ним. Относитесь ко всему с пониманием.

Если родители говорят на разных языках, то важно, чтобы с ребенком разговаривали на своем родном. Важна и работа над собой. Надеюсь, вы уже не засоряете свою русскую речь английскими словами? Если это так, то поднапрягитесь еще чуть-чуть, постарайтесь четко и ясно произносить все окончания слов, когда говорите с ребенком. Такое четвертое правило. Родители подчас единственные собеседники малыша, поэтому общение должно быть как постоянным и разнообразным, так и грамматически ясным. Уже к двум годам у ребенка в голове закладываются грамматические конструкции – это «скелет», который так тяжело и долго формируется в подкорке у взрослого при изучении иностранного языка.

Любой преподаватель русского языка как иностранного сталкивается, к примеру, с проблемой усвоения студентами системы падежей. Да и объясняется она совсем иначе, ведь каждый падеж имеет свое значение, о котором мы, как носители языка, даже не задумываемся. Естественным выбором падежа должен быть и для наших детей. Именно поэтому рекомендуется употреблять как можно больше форм одного и того же слова, произносить все четко, не проглатывая окончаний. Например: «А мы забыли позвонить бабушке! Бабушка волнуется, наверное. Соскучился (-лась) по бабушке? Давно мы с бабушкой не говорили».

Все не сложно, ведь нам не нужно объяснять малышам, что такое падежи и как их использовать, этому их научат на занятиях в русской школе или в клубе. Родителям же необходимо просто играть с ребенком. Например, в игру «Откуда что берется ...?» Суп из ..... кастрюли. Молоко из ..... холодильника. Чай из ..... чайника. Книгу с ..... полки. В таких играх всегда найдется возможность похихикать вместе: Папа из ..... машины ( ..... с

работы, а то и ..... с дивана), ноги из ..... ботинок, волосы из ..... головы. Пусть фантазирует, чем больше положительных эмоций, тем лучше усваивается материал.

Обязательно помните, что даже при успешном запоминании того или иного правила, той или иной грамматической конструкции, обязательно последующее их употребление. Если ребенок не использует эти правила в речи, то они уйдут в так называемый пассивный запас, откуда через некоторое время исчезнут не востребуемые. Поэтому, пожалуйста, как можно больше общайтесь, разговаривайте, спрашивайте, играйте, сочиняйте, интересуйтесь и фантазируйте.

И не забывайте писать нам, мы с удовольствием прочтем о ваших успехах, ответим на вопросы и оценим ваш опыт.

5

Мы незаметно перешли к практической части. В прошлом номере мы говорили о том, как важно говорить с ребенком четко и ясно, не торопиться переходить к следующему предложению, не договорив предыдущего, стараться как можно больше использовать одно слово в разных формах.

Наше пятое правило совсем простое. Не говорите с ребенком в третьем лице. Например: «Мама купила Васе мороженое. Вася у нас сладкоежка». Лучше сказать: «Я купила тебе мороженое. Ты такой сладкоежка!» Почему это так важно? Исследования психологов и лингвистов доказывают, что до определенного возраста ребенку тяжело дается такая абстракция, как личные местоимения. Или притяжательные. «Ты» и «я», «тебе» и «мне» - непосильная задача. Поэтому ребенок идентифицирует себя как «Сашенька», а не как «я/ты». Он даже начинает говорить о себе в третьем лице: «Сашенька хочет ам-ам».

Но все же не нужно отказывать малышу в собственном «Я». Если в раннем возрасте детям трудно постичь различие между собственной персоной и всем, что его окружает, то к трем годам он сам начинает осознавать свои качества, желания, чувства и перестает говорить о себе в третьем лице, по имени - как другого человека. Ребенок должен понимать, что он делает, и отдавать себе отчет в том, что субъект этой деятельности - именно он.

Уверена, всем родителям знаком «вредный возраст» ребенка - проявляющий себя к концу третьего года жизни в чрезмерном упрямстве, капризах, отстаивании своей собственной позиции. Именно таким образом ребенок подчеркивает свою независимость и самостоятельность. Есть мнение, что в семьях, где к малышу не принято обращаться в третьем лице, такая ломка сознания происходит легче, быстрее, капризы сводятся к минимуму.

Конечно, это правило действует для всех родителей вне зависимости от того, воспитывают ли они своих чад в среде одного, двух или более языков. Но многие языковые явления, которые более или менее легко преодолеваются детьми-монолингвами, в ситуации билингвальности несколько искажаются и утрируются, увеличивается их значимость.

Ребенка не окружает родная речь в такой степени, которой было бы достаточно для естественного осознания того или иного правила. Так, неправильное обращение к нему может закрепиться как норма. Такая ошибка потребует больших усилий, чтобы ее исправить, а готовы ли вы к этому? Зачастую, достаточно лишь соблюдения простого правила – и вы освобождаете себя от лишних проблем в будущем.

Мы будем очень рады, если вы напишете нам о своем опыте, о том, как происходит общение в вашей семье.

6

Наше следующее правило так же, как и предыдущее (о нем мы рассказывали в прошлом номере), касается культуры речи: не подражайте детской речи – «не сюсюкайте».

Все права защищены.

Материал взят с сайта [www.russisch-fuer-kinder.de](http://www.russisch-fuer-kinder.de)

Конечно, когда ребенок еще не выговаривает определенные звуки, у взрослых возникает большой соблазн произнести слово, подражая малышу («таейка», «бойно», «масина» и тому подобное). Но ведь такой прием забавляет нас, взрослых, а вовсе не ребенка. Он же изо всех сил движется вперед, ему хочется повзрослеть, он стремится подражать старшим во всем!

Прекрасный педагог и психолог Шалва Александрович Амонашвили заметил, что «трудно найти случай, когда ребенок взял на себя роль того, кто младше его... Радость и романтика детства вовсе не в игрушках и удовольствиях, а в открытии себя в жизни, в приближении к своему будущему». Задача родителей — помогать ребенку взрослеть, а не топтаться на месте.

Развитие речи влияет на формирование психики, мышления, познавательных процессов. Как показали серьезные психолингвистические исследования, обращенная к ребенку неправильная речь малопонятна и вредна для его развития. Если ребенок надолго остается на стадии употребления в разговоре исключительно «детских» слов, то впоследствии в его речи могут отмечаться разные нарушения. Нарушения, например, могут быть связаны с тем, что ребенок не до конца «овладел» звуками из

родного языка, заменяет одни - другими, смешивает их. Ведь сначала он неправильно воспринял, затем также неправильно произнес и, наконец, привык к неправильному. Ребенок не слышит разницы между правильным и нет. В будущем может возникнуть аграмматизм у школьника - «как слышится, так и пишется», а пишется - неграмотно.

У наших детей не так много возможностей услышать русскую речь в Ирландии, поэтому она должна быть как можно более правильной, грамотной, чистой. Ласковые интонации способны выразить ваши чувства к ребенку не хуже, чем коверканье слов.

Если вы хотите употребить уменьшительный суффикс, то произнесите слово и без него. Например: «Возьми тарелочку, я налью тебе суп. Супчик съешь - тарелку поставь в посудомойку». Таким образом вы не только избегаете излишнего «сюсюканья», но и тренируете употребление разных форм слова, что необходимо для развития механизма словообразования. А чтобы этот процесс приносил радость, попробуйте поиграть в игру «Большой – маленький»: вы называете слово, а ребенок «уменьшает» его.

Огурец - огурчик, тарелка - тарелочка, стол - столик и так далее. Лучше всего в данном случае использовать «бытовые слова» - говорить о предметах, которые нас окружают дома, попадают во время прогулки.

Однако старайтесь не утомлять ребенка, меняйтесь с ним ролями. Учите, играя!

7

Дорогие родители! Мы с вами встречаемся на страницах этой рубрики уже в седьмой раз. Удалось поговорить о многом. Большая благодарность всем, кто пишет, помогает нам составлять словарь английских слов-«выскочек». Но впереди еще много тем и проблем для обсуждения. Пожалуйста, пишите, если вас волнует что-нибудь конкретное, то мы обязательно постараемся помочь.

В этом выпуске - тема исправления ошибок. Мы все очень занятые люди. Понимаю, порой не остается сил отвечать на детские вопросы, да и на ошибки машешь рукой. Еще хуже, когда неправильная речь ребенка раздражает, и тогда раздается гневное: «Говори правильно, «она» не «пошел», а «пошла». Повтори! Да что же за наказание!» Неудивительно, что кто-то из детей к девяти-десяти годам отказывается говорить по-русски, опасаясь не угодить родителям, сделать досадную ошибку, показаться смешным. В результате, ребенок может вообще возненавидеть дополнительные занятия – по русскому языку. Причем, возненавидеть вовсе не из-за сложности, нет! Неприятие у детей возникает лишь от непонимания того, что же от них требуется. Окрик, упрек – не помогут ребенку лучше учиться и понимать язык, результат будут прямо противоположным.

Все права защищены.

Материал взят с сайта [www.russisch-fuer-kinder.de](http://www.russisch-fuer-kinder.de)

Ошибки, несомненно, нужно исправлять. Но никогда не перебивайте и ни в коем случае не смейтесь над ребенком! Насмешка может ранить и - глубоко. Детям свойственно придумывать свои слова, они «пробуют на зуб» правила словообразования, что изумительно описал в своей книге «От двух до пяти» Корней Чуковский:

Двухлетнюю Сашу спросили:

- Куда ты идешь?
- За песочком.
- Но ты уже принесла.
- Я иду за ещем.

Постарайтесь никогда не говорить: «Ты сказал (-а) неправильно», это ребенку обидно. Лучше просто повторите фразу так, как надо. Совсем необязательно заставлять ребенка говорить то же самое еще и еще раз, достаточно самому произнести верный вариант.

Если одни и те же ошибки в произношении слов звучат постоянно, то попросите повторять за вами так, как правильно, но при этом - не переусердствуйте. Поиграйте в «Эхо» или «Попугая»: я говорю — ты передразниваешь. Вполне возможно, ребенок начнет при этом кривляться. Пусть вас это не смущает. Это всего лишь борьба со стрессом, этим ребенок маскирует свою тяжелую работу по преодолению языкового препятствия. Поддержите малыша, постройте рожицы ему. Но ограничьте такое поведение рамками игры — важно, чтобы ребенок понимал: где – игра, а где - нет. Если в процессе игры ребенка подбадривать, то кривляние постепенно «уйдет».

8

В предыдущей теме исправления ошибок мы говорили о том, как важно при их корректировке использовать элементы игры. Сегодня же хотелось бы поговорить о самих играх. Уверена: с детьми играют все. Мамы и папы покупают игрушки, ищут информацию о раннем развитии, обучающих играх, заказывают или мастерят сами специальные кубики и таблицы. В каждой семье свои прятки, свои догонялки, «ходилки» с фишками. Кто-то предпочитает «Монополию», кто-то футбол. Одним словом, игры с детьми — данность, это естественно и неоспоримо. Почему же мы ведем речь об играх в теме про двуязычие? Неужели в этом случае нужно что-то особенное? Нет, конечно. Но некоторые из игр чрезвычайно полезны для развития языка. В частности, так называемые социально-коммуникативные — «врач-пациент», «покупатель-продавец», «посетитель-официант» и другие игры, которые могут быть интересны ребенку.

Может быть, вы помните ту скованность при первом посещении врача за рубежом, которая возникает от незнания того, как себя следует вести, что и как говорить? Так же и дети, не слышащие образцов русской речи при общении в определенных ситуациях, почувствуют необходимость перейти на более удобный английский язык.

Язык — это в первую очередь общение. Если мы хотим воспитать полноценного билингва, человека, который свободно владеет двумя языками, то чрезвычайно важно учить детей умению вести себя в различных жизненных ситуациях. Нормы общения отличаются от страны к стране. В Ирландии, как и Англии, необходимо поддерживать «маленький разговор» (small talk) в начале беседы. Разговор о погоде, о новостях — так нащупываются общие интересы, дальнейшие темы для общения. Для нас же такая беседа не типична, вежливость и воспитание выражаются по-другому. Попробуйте «пригласить в гости» инопланетянина, проследите, как ребенок общается с ним. Правда, тут придется самому влезть в инопланетную шкуру. Однако же, сняв ее, вы сами поймете, каких навыков общения ребенку не хватает и на каком языке.

Сценки, маленькие домашние спектакли — благодатная почва для развития речи. В своих занятиях я часто использую игрушки в качестве «гостей-иностранцев» - их нужно приветить, познакомиться, многое им рассказать и показать, расспросить, а то и научить.

Все права защищены.

Материал взят с сайта [www.russisch-fuer-kinder.de](http://www.russisch-fuer-kinder.de)

Таким образом, обогащается не только словарный запас, но и дается представление о нормах и образцах поведения другой культуры. А это еще один шаг вперед!

9

Не раз в этой колонке упоминалось о том, что язык - это средство общения. Именно поэтому ребенку важно дать почувствовать, что оба языка одинаково необходимы в отношениях с другими людьми. Если вы говорите по телефону с кем-то или просто общаетесь со знакомыми по-русски, позволяйте ребенку присутствовать при разговорах. При встрече с друзьями постарайтесь задействовать малыша в беседе, пусть всего парой фраз или вопросов.

Несомненно, самый действенный способ - общение в группе с другими детьми, будь то школа выходного дня, занятия в балетной студии или актерской мастерской. В моей практике в правильно подобранной ситуации даже дети из нерусскоязычных семей с удовольствием и без комплексов затевают разговор по-русски. Самый радостный момент, когда ранее болтающие между собой по-английски дети переходят незаметно для себя на русский. Главное - интерес, совместная деятельность, любопытство. Ребенку, главная среда общения которого - английский язык, очень важно почувствовать, что русский - тоже язык общения.

Обязательно читайте ребенку книги на русском, учите стихи, пойте песенки. Очень полезно просто рассматривать картинки, комментируя их - ребенок мыслит конкретно: слово - предмет, слово - изображение, через рисунок намного легче запомнить слова. В занятиях, построенных на методике ТРИЗ (творческое решение изобретательских задач) существует прием «раздробления» картинки на отдельные предметы, где внимание ребенка привлекается к более мелким деталям, что делает даже самую скучную картинку интереснее, да и фантазия малыша получает толчок. Посмотрите на рисунок через «подзорную трубу», сделанную из собственных кулачков - сколько любопытных фактов откроется! Постарайтесь подтолкнуть ребенка к тому, чтобы он задумался, а что же происходило с нарисованными героями «до», и что же случится дальше? Чтобы рассказать, наверняка потребуется больше слов. Именно таким образом активизируется их запас, что помогает свести к минимуму употребление английских эквивалентов.

Великолепно поступают те родители, которые создают языковой фон дома (или в машине) с помощью записей мультфильмов, песен, сказок, рассказов. Недавно наткнулась на чудесную фразу (к сожалению, не помню, где именно), что «у молчаливой мамы и необщительного папы дети говорить не научатся». «Говорить» в этом случае подразумевает речь правильную, богатую, развитую. Очень надеюсь, что все читатели в меру болтливы, оказывается, это полезно!

10

В прошлом выпуске мы говорили о важности общения, о необходимости создавать такие ситуации, в которых ребенок чувствует желание говорить не только по-английски, но и по-русски.

А сегодня затронем тему языкового поведения в ежедневной жизни. Ведь она протекает не только в рамках семьи и общения с ребенком. Мы все ходим в магазины, пользуемся общественным транспортом, отдыхаем в парках, посещаем музеи.

На каком же языке говорить с ребенком, если вы находитесь в общественном месте? Ответ однозначен - на своем. Ложные правила приличия заставляют иногда родителей говорить с детьми на английском только для того, чтобы не выделяться, чтобы на них не обращали внимания. Иногда бывает и так, что между собой родители говорят по-русски, а с детьми — по-английски. Такое поведение в первую очередь сильно принижает значимость родного

Все права защищены.

Материал взят с сайта [www.russisch-fuer-kinder.de](http://www.russisch-fuer-kinder.de)

языка. Во-вторых, ребенок и сам начинает стесняться своих инакоязычных родителей. А чем старше он становится, тем больше ему хочется быть таким, как все, не отличаться от сверстников. Результат — полный отказ от русской речи в подростковом возрасте.

Не стесняйтесь говорить по-русски в общественных местах. Возьмите себе за правило переходить на английский в случае, если вы разговариваете с жителями страны, а при общении только с ребенком говорите по-русски. Допускаю, что некоторые чувствуют себя белой вороной, если говорят на другом языке. Но если вы сами не гордитесь родной речью, то кто же еще сможет привить вашему ребенку любовь к ней?

Любопытно, что «иностранцы» в Америке или Канаде в большинстве своем не чувствуют напряжения, общаясь на родном языке. В этих странах и дети, и взрослые очень терпимы к различным акцентам, звуки чужого языка не вызывают удивления или негативной реакции. Таким образом сказывается исторически сложившееся этническое разнообразие этих стран.

Несомненно, за последние годы и Ирландия изменилась, стала воистину многонациональной. И все же вокруг нас преимущественно английская речь. Если вы ощущаете сильный дискомфорт от того, что говорите по-русски в общественном месте, то попробуйте разрядить ситуацию. Например, на детской площадке англоязычным мамам объясните, что вам лучше обращаться к ребенку на правильном русском, чем на неверном английском.

Безусловно, нам всем очень важно быть принятыми в ирландское общество. Но отказ от своей культуры не ускорит этот процесс. Чем больше мы уважаем себя, тем больше уважают и принимают нас.